אלّשם עַל אָלִהַת מִצרַיִם אלִבָּאטִלָה: אלְעַשְׁר מַכּוֹת כְּמִלחָמָה אֱלָהִיָּה

上帝對埃及偽神之聖戰：十災作為神聖征伐

上主之名對抗埃及偽神之戰爭：十災作為對十偽神之神聖審判

מַקָאלָה עִלמִיָּה מִן פִּי חָכָּם רַבָּאנִי 一位拉比學者之學術論文

- Frank Leo 劉宗唐 **משה הלוי** ***Φραγκίσκος Μωυσῆς Λευίτάκης***
משה לוין (לעווין)

אלְמֻקַדִּמָה 序論

בִּשם אלّשם יִתבָּארַך, אלַרחמָן אלַרחִים. נַבדַא הָאדָא אלְמַקָאל בְּדִכר אלְכָּאתוּב פִּי אלתּוֹרָה אלְקֻדוֹשָׁה:

奉至聖至榮之上主之名，至慈至憫者。我們以引述神聖妥拉中之經文開啟本文：

אלְנַצּ אלְעִבְרָאנִי (希伯來原文 / Masoretic Hebrew):

וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה׃

אלתַּרגוּם אללַאתִינִי (拉丁字母轉寫 / Transliteration): *Və-ʿavartī və-ereṣ Miṣrayim ba-laylah ha-zeh və-hikkêtī kol bəḵôr bə-ereṣ Miṣrayim mê-ʾādām və-ʿad bəhêmāh û-vəḵol ʾĕlōhê Miṣrayim ʾeʿĕśeh šəfāṭîm ʾănî YHWH.*

אלתַּרגְּמָה (翻譯 / Translation): "我要在這夜巡行埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了，又要審判埃及一切的神明。我是耶和華（上主）。"（出埃及記 12:12）

אלנַצּ איוּנָאנִי מִן אלתַּרגְּמָה אלסַּבעִינִיָּה (七十士譯本希臘文 / Septuagint Greek Text):

καὶ διελεύσομαι ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ καὶ πατάξω πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἐν πᾶσι τοῖς θεοῖς τῶν Αἰγυπτίων ποιήσω τὴν ἐκδίκησιν· ἐγὼ Κύριος.

Translation / 翻譯: "And I will pass through the land of Egypt on this night, and I will strike every firstborn in the land of Egypt, from man to beast, and upon all the gods of the Egyptians I will execute vengeance; I am the Lord."

וְכָאדָלִךְ נַקְרַא פִּי סֵפֶר בְּמִדבָּר (亦見民數記 / Numbers 33:4):

וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃

Û-Miṣrayim məqabbrîm ʾêt ʾăšer hikkāh YHWH bāhem kol bəḵôr û-vê-ʾlōhêhem ʿāśāh YHWH šəfāṭîm.

翻譯:「埃及人正埋葬他們中被耶和華所擊殺的一切頭生的——耶和華也審判了他們的眾神。」

הָאדָא אלנַצּ אלמֻקַדַּס הוּא אלאַסָאס לְמַקָאלַתנָא. פִּי הָאדִהי אלאָיָה, אלּשׁם יִתבָּארַךְ לַם יְקוּל "אֲעָאקִב מִצרַיִם" פַּקַט, בַּל קָאל "וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים" — אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים, אַי אַנָא אֻקִים מֻחָאכַּמָה, אַנָא אֻקִים חַרב עַלָא כֻּל אִלָאה בָּאטִל פִּי מִצרַיִם. אלעֲשֶׂר מַכּוֹת לַם תַּכוּן עֻקוּבָה עַשׁוַאאִיָּה עַלָא שַׁעב מִצרַיִם, בַּל כָּאנַת חַרב מֻנַדַּמָה, מְדֻבַּרָה, מֻוַגַּהָה צִד כֻּל וָאחִד מִן אלאָלִהָה אלבָּאטִלָה אלעַשרָה אלַּתִי עַבַּדוּהָא אלמִצרִיּוּן.

此神聖經文乃本論文之根基。在這節經文中，上主——願祂之名受讚美——並非僅說「我要懲罰埃及」，而是明確宣告：「我要對埃及一切的神明施行審判」——אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים，即「我要執行審判」，我要對埃及每一個偽神宣戰。十災並非對埃及人民之隨意懲罰，而是一場有計劃、有組織、有針對性的神聖戰爭——每一災都精準地指向埃及人所崇拜的十個偽神之一。

יְשַׁרַּח הָאדָא אלמַעוְנִי אלמִדרָאשׁ אלגַּדוֹל פִּי שְׁמוֹת רַבָּה (出埃及記大《米德拉什》/ Shemot Rabbah) כָּתַב עַלָא שְׁמוֹת 12:12 בְּתַוַסֻּע. אלרַמבַּ"ן (נַחמָנִידֵיס / 拉姆班 / Nachmanides):

拉姆班（納赫曼尼德斯）在其《妥拉注釋》中對出埃及記12:12評注道：

רָמַז הַכָּתוּב כָּאן אֶל שָׂרֵי מַעְלָה, אֱלֹהֵי מִצְרַיִם, כְּעִנְיָן שֶׁנֶּאֱמַר "יִפְקֹד ה' עַל צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל הָאֲדָמָה" (ישעיה כד:כא)

Rāmaz ha-kātûv kāʾn ʾel śārê maʿălāh, ʾĕlōhê Miṣrayim, kə-ʿinyān šenne-ʾĕmar "Yifqōd H' ʿal ṣəvāʾ ha-mārôm ba-mārôm və-ʿal malḵê hā-ʾădāmāh ʿal hā-ʾădāmāh" (Yəšaʿyāhû 24:21)

翻譯：「經文此處暗指天上的統領，即埃及的神明，正如經上所說：『耶和華必在高處懲罰高處的眾軍，在地上懲罰地上的君王。』（以賽亞書24:21）」

בְּמַעוָאנִי אָחוֹרִין, אלַרמבַּ"ן יְפַהַם אַן אלמַכּוֹת כָּאנַת דָאת גַרַץ מֻזדַוִג: אַן תֻּדַל אאָלִהָה אלבָּאטִלָה פִּי אלסַמָא, וְאַן תַּגלִב אלמַלוּךְ אלמִצרִיּוּן עַלָא אלאַרץ.

換言之，拉姆班理解這些災禍具有雙重目的：使天上的偽神蒙羞，並征服地上的埃及統治者。

אלקִסם אלאַוַּל: אאָלִהָה אלבָּאטִלָה אלעַשרָה וְאלמַכּוֹת אלעַשר

第一部分：十偽神及對應之十災

פִּימָא יְלִי סַנַעמַל תַּקדִים שָׁאמִל לְכֻּל אִלָאה בָּאטִל מִן אאָלִהָה אלמִצרִיָּה אלעַשרָה, מַע שַׁרח מֻפַצַּל לְנַפוּדִהִם, קֻדרַתִהִם אלמַזעוּמָה, וַאסמִהִם בִּאללוּגָה אלמִצרִיָּה אלקַדִימָה, תֻּם נַשרַח כַּיף הַזַמָהוּם אלשם יִתבָּארַך בְּכֻל מַכָּה.

下文中，我們將對十個埃及偽神進行全面介紹，詳盡說明其各自之「聲稱統治領域」及「宣稱能力」，並提供其古埃及語名稱；隨後闡釋上主——願祂之名受讚美——如何以每一場瘟災擊敗了每一個偽神。

---

1. אלמַכָּה אלאוּלָא: אלדָּם (דָּם) — חָאפִּי (חַאפִּי), אִלָאה אלנִיל אלבָּאטִל

第一災：血 (**דָּם / Dam) — 哈皮 (Ḥāpī)**，尼羅河之偽神

אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): ḥ□py (□□□□)

אלתַּרגוּם אללַּאתִינִי (拉丁字母轉寫): Ḥāpī / Ḥapy / Hep

אלמַעוָא (意義): 原為尼羅河之古名，後成為尼羅河氾濫之人格化神靈。

נַפוּד חָאפִּי וְקֻדרַתֻה אלמַזעוּמָה (哈皮之聲稱領域與能力):

חָאפִּי (Ḥāpī) כָּאן אלְאָה אלבָּאטִל לִלנִיל וְאלְפֵיצָאן אלסַנַוִי. כָּאן אלמִצרִיּוּן יַחסַבוּהוּ שַׁכצִיָּת אלנִיל דָאתוּה, וְאלִאלָאה אאַהַם לִלכֻּצוּבָה. כַּמָא כָּתַב אלעָאלִם רִיצָ'ארד ה. וִילכִּינסוֹן (Richard H. Wilkinson) פִּי כִּתָאבֵּה *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt* (Thames & Hudson, 2003):

哈皮（Ḥāpī）乃尼羅河與年度洪水之偽神。埃及人將其視為尼羅河本身之人格化身，以及最重要的生育力神祇。正如學者理查德·威爾金森（Richard H. Wilkinson）在其著作《古埃及眾神全書》（*The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*, Thames & Hudson, 2003）中所記載：

"Hapi was the patron of Upper and Lower Egypt... one of the most popular and powerful deities of Ancient Egypt."

חָאפִּי כָּאן יְצַוַּר כְּרַגֻ'ל סַמִין דוּ תַדַיַּיְן מֻתַדַלְּיַתַיְן (כְּרַמז לְלכֻּצוּבָה), דוּ בַּשָׂרָה כַ'צרָא אוֹ זַרקָא (כְּרַמז לִלמָא), יַלבַּס לִחיָה אלפַרעוֹן אלְמֻסתַעָארָה. כָּאנוּ יַחסַבוּ אַנַּהוּ אלמַצדַר אלאִלָאהִי לִלמָא, אלכֻּצוּבָה, וַאלחַיָאה דָאתָהָא. כַּמָא כָּאן מֻרתַבִּט בְּאוּסִירִיס (Wsỉr), אִד כָּאן אלפֵיצָאן יֻעתַבַר תַּגַלִּיָּאן לְאוּסִירִיס.

哈皮被描繪為一個肥胖之人，有著下垂的乳房（象徵豐饒），皮膚為綠色或藍色（象徵水），戴著法老的假鬍子。他們認為他是水、豐饒和生命本身的神聖源泉。哈皮亦與奧西里斯（Wsỉr）相關聯，因為年度洪水被視為奧西里斯之顯現。

כָּאן אַיצָ'ן כְּנוּם (ẖnmw, □□□□□), אִלָאה אלבָאטִל דוּ רַאס כֶּבש, יֻעתַבַר חָארִס מַנבַּע אלנִיל, וַ"סַיִּד אלשַׁלָאל אלאַוַּל." בְּחַסַב אלמִיתוֹלוֹגְ'יָּא אלמִצרִיָּה, כְּנוּם כָּאן יַצנַע אלאִנסָאן מִן אלטִין עַלָא עַגַלַת אלפַכָּאר — כְּמֻחָאכָאה בָּאטִלָה לְמַעשֵׂה אלבּוֹרֵא יִתבָּארַךְ.

亦有克努姆（Ḫnmw, □□□□□）——一個有著公羊頭的偽神，被視為尼羅河源頭之守護者及「第一瀑布之主」。按照埃及神話，克努姆在陶輪上用泥土塑造人類——這是對造物主——願祂之名受讚美——之創造行為的虛假模仿。

כֵּיף הַזַם אֹשם חָאפִּי בְּמַכַּת אֹדָּם (上主如何以血災擊敗哈皮):

אֹנַצַּ אֹעִבְרָאנִי (希伯來原文):

כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם:

(שמות ז:יז))

Kōh ʾāmar YHWH bə-zōʾt tēdaʿ kî ʾănî YHWH hinnēh ʾānōḵî makkeh ba-maṭṭeh ʾăšer bə-yādî ʿal ha-mayim ʾăšer ba-yəʾōr və-nehefḵû lə-dām. (Šəmôt 7:17)

翻譯：「耶和華如此說：我要用我手裡的杖擊打河中的水，水就變作血，由此你必知道我是耶和華。」（出埃及記 7:17）

אֹנַצַּ אֹיוּנָאנִי / אֹסַבעִינִיָּה (七十士譯本希臘文 / LXX):

τάδε λέγει Κύριος Ἐν τούτῳ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ Κύριος· ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω τῇ ῥάβδῳ τῇ ἐν τῇ χειρί μου ἐπὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ, καὶ μεταβαλεῖ εἰς αἷμα.

Translation / 翻譯: "Thus says the Lord: By this you shall know that I am the Lord. Behold, I will strike with the staff that is in my hand upon the water that is in the river, and it shall be changed into blood."

אֹתַּרגוּם אוּנקֵלוֹס (塔爾古姆·翁克羅斯 / Targum Onkelos):

אֹתַּרגוּם אֹאַרָאמִי (亞蘭文原文):

כִּדנָן אֲמַר יְיָ בְּדָא תִנְדַע אֲרֵי אֲנָא יְיָ הָא אֲנָא מָחֵי בְּחוּטְרָא דִי בִידִי עַל מַיָּא דִי בְנַהֲרָא וְיִתְהַפְּכוּן לִדְמָא:

Kidnān ʾămar YY bə-dā tindaʿ ʾărê ʾănā YY hā ʾănā māḥê bə-ḥûṭrā dî bî-dî ʿal mayyā dî və-nahrā və-yithappəḵûn li-dəmā.

翻譯:「上主如此說:由此你必知道我是上主。看哪,我用手中的杖擊打河中的水,水就要變成血。」

כְּמָא כָּתַב נַחוּם סַרנָא (Nahum Sarna) פִּי כִּתָאבֶּה *Exploring Exodus* (Schocken Books, 1996, עמ' 79):

正如納胡姆·薩爾納(Nahum Sarna)在其著作《探索出埃及記》(*Exploring Exodus*, Schocken Books, 1996, p. 79)中所寫:

"Insofar as the Nile was deified by the Egyptians as Hapi the Nile god, and its inundation was viewed as a manifestation of the great god Osiris, the plague of blood had to be locally interpreted as a diminution of the powers of these two gods."

「就尼羅河被埃及人神化為尼羅河神哈皮,而其泛濫被視為偉大的奧西里斯之顯現而言,血災在當地必然被解讀為這兩位神祇能力之削弱。」

אלְשם יִתבָּארַך חַוַּל מַנבַּע אלחַיָאה דָאתוּה (אלנִיל) אִלָא מַנבַּע מוֹת. אלמָא אלדִ'י כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַעבֻּדוּהוּ כְּאִלָאה, צָאר דָּמ'ן נְגִ'סָ'ן מֻנתִּנָ'ן. הָאדָא כָּאן אַוַּל אִעלָאן חַרב: אלְשם אַתבַּת אַנַּ אלנִיל לֵיס אִלָאהָ'ן, בַּל הוּא מַכ'לוּק תַּחת סֻלטָאנֶה.

上主——願祂之名受讚美——將生命之源泉(尼羅河)轉化為死亡之源泉。埃及人所崇拜為神的水,變成了污穢惡臭的血。這是第一次宣戰:上主證明尼羅河並非神明,而是受祂主權管轄的被造物。

מִן אלזוֹהַר אלקָדוֹש (引自神聖之《光明篇》/ From the Holy Zohar):

אלזוֹהַר אלקָדוֹש (פרשת וארא), כְּמָא שַׁרַחוּ אלאַר"י (ר' יצחק לוריא) פִּי *שַׁעַר הַפְּסוּקִים* (Sha'ar ha-Pesuqim), יְפַסִּר מַכַּת אלדָּם עַלָא מֻסתַוָא אלסְפִירוֹת:

神聖的《光明篇》(Parashat Va'era),如同「聖獅」拉比以撒·盧利亞(Rabbi Yitzhak Luria)在《經文之門》(Sha'ar ha-Pesuqim)中所闡釋,從「聖質」(Sefirot)的層面解釋了血災:

מַכַּת דָּם נָפְקָא מִמַּלְכוּת דְּנוּקְבָא קַדִּישָׁא, וּמָחָאת כְּתָרָא דְּנוּקְבָא דְּסִטְרָא אָחֳרָא

Makkat dam nāfqā mi-Malḵût də-Nuqvā qaddîšā, û-māḥāʾt Kətārā də-Nuqvā də-Siṭrā ʾĀḥărā.

翻譯：「血災出自神聖女性原則之『王權』（Malkhut），而擊打了『另一面』（邪惡面）女性原則之『冠冕』（Keter）。」

וַאלגִּמַטרִיָּא (數值學 / Gematria) שֶׁל "דָּם" (דלת=4, מם=40) = 44, שֶׁהוּא שָׁוֶה לְהַמִּלּוּי הַפָּשׁוּט שֶׁל שֵׁם אֶ-הְיֶה (אלף=1, אלף+הא=6, אלף+הא+יוד=16, אלף+הא+יוד+הא=21) = 44.

而「血」（דָּם）之數值學（Gematria）為 dalet=4, mem=40，合計44，等同於聖名「Ehyeh」（אֶהְיֶה）之簡單漸進展開之數值。

---

2. אלמַכָּה אלתָ'אנִיָה: אלצְפַרדְעִים (צְפַרְדְּעִים) — חֵקֶת (חֵקַת), אִלָאהַת אלכֻּצוּבָה אלבָּאטִלָה

第二災：蛙 **(צְפַרְדְּעִים / Ṣəfardəʿîm) — 赫凱特 (Ḥeqet)**，偽生育女神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): ḥqt (□□□□)

אלתַּרגוּם אלַלַאתִינִי (拉丁字母轉寫): Ḥeqet / Ḥeqtit

אלמַעוָא (意義): 源自古埃及語 ḥqt，以青蛙為標識符號（determinative I7）。

נַפוּד חֵקֶת וְקֻדרַתָהָא אלמַזעוּמָה (赫凱特之聲稱領域與能力):

חֵקֶת כָּאנַת אִלָאהָה בָּאטִלָה לִלכֻּצוּבָה, אלמָא, וַאלתַּגְּדִיד. כָּאנַת תְצַוַּר כְּאִמרַאָה בְּרַאס צִ'פדַּע. כְּמָא כָּתַב E. A. Wallis Budge פִּי *The Gods of the Egyptians* (1904, כרך 2, עמ' 378):

赫凱特乃生育、水與更新之偽女神。她被描繪為一個有著青蛙頭的女人。正如E. A. 華理斯·巴奇（E. A. Wallis Budge）在《埃及人的眾神》（*The Gods of the Egyptians*, 1904, vol. 2, p. 378）中所記述：

"The frog appears to have been worshipped in primitive times as the symbol of generation, birth and fertility in general; the Frog-goddess Ḥeqet or Ḥeqtit was identified with Hathor, and was originally the female counterpart of Khnum."

「青蛙在原始時期似乎被作為世代繁衍、出生和生育力的象徵而受到崇拜；蛙女神赫凱特或赫凱提特與哈索爾等同，最初是克努姆的女性對應者。」

אומבֶּרטו כַּסוּטוֹ (Umberto Cassuto) כָּתַב פִּי פֵּרוּשׁוֹ עַלָא סֵפֶר שְׁמוֹת (*A Commentary on the Book of Exodus*, 1967, 101 'עמ):

翁貝托·卡蘇托（Umberto Cassuto）在其《出埃及記注釋》（*A Commentary on the Book of Exodus*, 1967, p. 101）中寫道：

"The Egyptians attributed to the frogs a divine power, and regarded them as a symbol of fertility. One of the goddesses of the Egyptian pantheon, Heket, the spouse of Khnum, was depicted in the form of a woman with a frog's head, was held to blow the breath of life into the nostrils of the bodies that her husband fashioned on the potter's wheel from the dust of the earth."

「埃及人將神聖力量歸於青蛙，並視其為生育力之象徵。埃及萬神殿中的一位女神——赫凱特，克努姆之配偶，被描繪為一個有著青蛙頭的女人，據信她將生命之氣吹入其丈夫在陶輪上用地上塵土塑造的軀體的鼻孔中。」

כֵּיף הַזַּם אֹלשם חֵקֶת (上主如何擊敗赫凱特):

אֹנַצֵּ אֹעִבְרָאנִי (希伯來原文):

(וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ (שמות ח:ב

Va-yêṭ ʾAhărōn ʾet yādô ʿal mêmê Miṣrāyim va-taʿal ha-ṣəfardêaʿ va-təḵas ʾet ʾereṣ Miṣrāyim. (Šəmôt 8:2)

翻譯：「亞倫伸手在埃及的水面上，青蛙就上來，遮滿了埃及地。」

אֹתַּרגוּם אוּנקֵלוֹס (塔爾古姆·翁克羅斯):

וּפְשַׁט אַהֲרֹן יָת יְדֵהּ עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וּסְלִיקַת עוּרְדַעֲנַיָּתָא וַחֲפָאַת יָת אַרְעָא דְמִצְרָיִם׃

Û-fšaṭ ʾAhărōn yāt yədêh ʿal mêmê Miṣrayim û-səlîqat ʿûrdaʿănêtā və-ḥāfāʾt yāt ʾarʿā də-Miṣrāyim.

翻譯：「亞倫將手伸在埃及的水面上，青蛙就上來，遮蓋了埃及的地。」

אלשם לַם יְקתֻל אלצ'פָאדַע פַקַט, בַּל גַ'מַר מִצרַים בִּהָא. אלצ'פָאדַע — רַמז חֶקֶת — גַ'זַת אלבֻּיוּת, אלפֻרוּן, אלמַנָאם, אלעַגִ'ין. אלאִלָאהָה אלַּתִי כָּאנַת רַמז לִלכֻּצוּבָה וַאלחַיָאה, צָארַת רַמז לִלנַגַ'אסָה וַאלמוֹת. כַּסוּטוֹ יַקוּל: "הָאדִהִי אלצ'פָאדַע, אלַּתִי כָּאנַת מַחסוּבָה עִנד אלמִצרִיִּין כְּרַמז לִלכֻּצוּבָה, יֻמכִּן אַן תַּתַחַוַּל מִן עַלָאמַת בַּרָכָה אִלָא עַלָאמַת לַעוְאנָה."

上主不僅殺死了青蛙，更是用它們淹沒了整個埃及。青蛙——赫凱特之象徵——入侵了房屋、烤爐、臥室和麵團。那個曾象徵生育和生命的女神，現在成了污穢和死亡的象徵。卡蘇托說：「這些青蛙，曾被埃及人視為豐饒之象徵，可以從祝福之標記轉變為災禍之標記。」

מִן אלזוהַר (引自《光明篇》): 如前文所引之《經文之門》所述，血災之數值學中，「青蛙」（צְפַרְדֵּעַ）一詞之數值為444，其中暗含320嚴判之態與聖名Adonai（אֲדֹנָי）之漸進展開數值126，加上兩者之「整數補數」（kolel）。此災出自神聖女性原則之「基礎」（Yesod），擊打了邪惡女性之「腦」。

---

3. אלמַכָּה אלתָ'אלִתָ'ה: אלכִּנִּים (כִּנִּים) — גֶ'ב (גֵּב), אִלָאה אלאַרץ אלבָאטִל

第三災：蝨 **(כִּנִּים / Kinnîm) — 蓋布 (Geb)**，偽地神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): gbb (□□□)

אלתַּרגוּם אלַּלאתִינִי (拉丁字母轉寫): Geb / Gebeb

אלמַעְנָא (意義): 蓋布，大地之神。希臘語對應為 Κῆβ (Kêb)。

נַפוּד גֶ'ב וְקֻדרַתֻה אלמַזעוּמָה (蓋布之聲稱領域與能力):

כָּאן אלִאלָאה אלבָאטִל לִלאַרץ, אַב אלתֻּעבָּאן, עֻצ'ו פִּי אלתָּאסוּעַ אלהֵלִיוּפוֹלִיטָאנִי. כְּמָא כָּתַב (Geb) גֶ'ב Geraldine Pinch פִּי *Handbook of Egyptian Mythology* (ABC-CLIO, 2002, עמ' 135), כָּאן גֶ'ב

יֻעתַבַר מַלִךְ אלְאָלִהָה אלְאַוַּל עַלָא אלְאַרץ, מַנהוּ וַרִת אוּסִירִיס אלְמֻלך. כָּאנוּ יַחסַבוּ אַן צִ'חכַּתֻה תֻּסַבִּב אלְזַלָאזִל, וְאַנַּהֻ יַסמַח לִלמַחָאצִיל אַן תַּנמוּ.

蓋布（Geb）乃大地之偽神、蛇之父，為赫利奧波利斯九柱神團之成員。如傑拉爾丁·平奇（Geraldine Pinch）在《埃及神話手冊》（*Handbook of Egyptian Mythology*, ABC-CLIO, 2002, p. 135）中所述，蓋布被視為地上諸神之第一位國王，奧西里斯從他那裡繼承了王位。據信他的笑聲會引起地震，他允許莊稼生長。

כֵּיף הַזַם אלֹּשם גֵ'ב (上主如何擊敗蓋布):

אלְנַצּ אלְעִבְרָאנִי (希伯來原文):

וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ (שמות ח׃יג)

Va-yaʿăśû ḵēn va-yêṭ ʾAhărōn ʾet yādô bə-maṭṭêhû va-yaḵ ʾet ʿăfar hā-ʾāreṣ va-təhî ha-kinnām bā-ʾādām û-va-bbəhêmāh kol ʿăfar hā-ʾāreṣ hāyāh kinnîm bə-ḵol ʾereṣ Miṣrāyim. (Šəmôt 8:13)

翻譯：「他們就這樣行。亞倫伸杖擊打地上的塵土，就在人身上和牲畜身上有了蝨子；全地的塵土都變成了蝨子，遍滿埃及全地。」

אלְנֻקטָה אלמוּהִמָּה הִיַ: אלְכִּנִּים כְּ'רַגַ'ת מִן עֲפַר הָאָרֶץ — מִן אלתֻּרָאב דָאתוּה. אלְאַרץ אלְּלַתִי כָּאנַת מַנבַּע אלְנֻמוּ וַאלְכֻּצוּבָה (נַפוּד גֵ'ב), צָארַת מַנבַּע לִלכִּנִּים — חַשַׁרָאת נַגִ'סָה מֻאדִיַּה. אלֹּשם צַרַב אלְאַרץ אלְמִצרִיָּה, מַנטַקַת גֵ'ב דָאתוּה, וְחַוְּלַהָא לְמַנבַּע אָפָאת.

關鍵在於：蝨子從 עֲפַר הָאָרֶץ（地上的塵土）中出來——從泥土本身中出來。那原本是生長和豐饒之源（蓋布的領域）的大地，現在成了蝨子——骯髒有害的昆蟲——的源頭。上主擊打了埃及的大地——蓋布本身的領域——並將其轉變為災禍之源。

הוּנָא אַיצָ'ן אַקַרַּ חַרְטוּמֵי מִצרַיִם (אלְסַחַרָה אלְמִצרִיּוּן) אַן "אֶצבַּע אֱלֹהִים הוּא" (שמות ח׃טו):

此處，埃及的術士（חַרְטֻמֵּי מִצְרָיִם）亦承認：「這是上帝的手指」（出埃及記 8:15）：

וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּים אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא

Va-yōʾmərû ha-ḥarṭummîm ʾel Parʿōh ʾeṣbaʿ ʾĔlōhîm hîʾ.

---

4. אלמַכָּה אלרָאבִעָה: אלעָרוֹב (עָרוֹב) — כֵ'פְּרִי (חֵ'פְּרִי), אִלָאה אלכַ'לק וַאלשַׁמס אלבָּאטִל

第四災：蠅群 **(עָרוֹב / ʿĀrôv) — 凱普里 (Ḫeprī)**，偽創造與太陽神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): ḫprỉ (□□□□)

אלתַּרגוּם אללַּאתִינִי (拉丁字母轉寫): Ḫeprī / Khepri

אלמַעְנָא (意義): 源自古埃及語 ḫpr，意為「變成、演化」，因金龜子甲蟲從幼蟲狀態蛻變而得名。

נַפוּד כֵ'פְּרִי וְקֻדרַתֻה אלמַזעוּמָה (凱普里之聲稱領域與能力):

כָּאן אִלָאה אלבָּאטִל לִלכַ'לק, חַרַכַּת אלשַּׁמס, וַאלוִלָאדָה אלגַ'דִידָה. כָּאן יֻצַוּר כְּרַגֻ'ל בְּרַאס (Ḫeprī) כֵ'פְּרִי כֵ'נפֻּסָאא (חַשַׁרַת אלגְ'עֵל), או כְּכֵ'נפֻּסָאא תַּדפַע קֻרצ אלשַּׁמס. כָּאן מֻרתַבִּט בִּאלשַּׁמס אלמֻשרִקָה, כָּאן מַדְ'הַבֻּה אלצַבָּאח שֶׁל אלשַּׁמס.

凱普里（Ḫeprī）乃創造、太陽運行及重生之偽神。他被描繪為一個有著聖甲蟲（金龜子）頭的人，或作為推動太陽圓盤的聖甲蟲。他與初升的太陽有關，是太陽之晨間顯現。

הָאדָא מֻהִם לְאַן אלעָרוֹב — אלַדִ'י תַנָאקַשוּ אלרַבָּנִים פִּי מַעְנָאה. אלמִדרָאש (שְׁמוֹת רַבָּה 11:2) יְדכּוּר מַחלוּקַת:

這一點至關重要，因為 עָרוֹב（ʿĀrôv）的意義曾是拉比們所討論的。《米德拉什》（出埃及記大《米德拉什》11:2）記載了一場爭論：

רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: חַיּוֹת מְעוֹרָבוֹת. רַבִּי נְחֶמְיָה אוֹמֵר: מִינֵי צִירִין וְיַתּוּשִׁין

Rabbî Yəhûdāh ʾômêr: ḥayyôt məʿôrāvôt. Rabbî Nəḥemyāh ʾômêr: mînê ṣîrîn və-yattûšîn.

翻譯：「拉比耶胡達說：這是混合的野獸。拉比內赫米亞說：這是各種虻蟲和蚊蚋。」

הִיַ נוع (scarab) אִדָ'א כָּאן אלעָרוב דְבָּאב או חַשָׁרָאת, פַהָאדָא הַגַ'מָה מֻבָּאשַׁרָה עַלָא כֵ'פְּרִי, אִד אלכֻ'נְפֻסָאא חַשָׁרָה. וְאִדָ'א כָּאנַת חַיָואנָאת בַּרִיָּה מֻכ'תַלִטָה, פַכָּאן דָ'לִךָ תַּדמִיר לְכֻּל נִדָ'אם אלטַבִיעָה אלַדִ'י כָּאן כֵ'פְּרִי יַרמֻז אִלֵיהִו.

若 ʿĀrôv 是蒼蠅或昆蟲，這就是對凱普里的直接攻擊，因為聖甲蟲就是一種昆蟲。若是混合的野獸，則是對凱普里所象徵的一切自然秩序之毀壞。

---

5. אלמַכָּה אלכָ'אמִסָה: אלדֶּבֶר (דֶּבֶר) — חַתחוֹר (חַתהוֹר), אִלָאהַת אלחֻב וַאלסַמָא אלבָּאטִלָה

第五災：瘟疫 **(דֶּבֶר / Dever) — 哈索爾 (Hathor)**，偽愛情與天空女神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): ḥwt-ḥr (□)

אלתַּרגוּם אללַּאתִינִי (拉丁字母轉寫): Ḥatḥor / Hathor

אלמַעְנָא (意義): 字面意為「荷魯斯之屋」(House of Horus)，即 Ḥwt-Ḥr。

נִפוּד חַתחוֹר וְקֻדרַתָהָא אלמַזעוּמָה (哈索爾之聲稱領域與能力):

חַתחוֹר כָּאנַת אִלָאהַת אלבָּאטִלָה לִלכֻּצוּבָה, אלנִסָא, אלחֻב וַאלסַמָא. כָּאנַת תְּצַוַּר עָאדַתָ'ן כְּבַקָרָה, או כְּאִמרַאָה בְּאֻדְ'נֵי בַּקָרָה, או כְּאִמרַאָה תַחמִל קֻרנֵי בַּקָרָה מַע קֻרץ אלשַׁמס. אלבַּקָרָה כָּאנַת מִן אַהַם אלחַיָואנָאת אלמֻקַדַּסָה פִי מִצרַיִם אלקַדִימָה. כָּאנַת חַתחוֹר תֻּעתַבַּר אֻם רַע (Ra) אלשַׁמסִי, וַמֻרצִ'עָתוּה.

哈索爾乃生育、女性、愛情與天空之偽女神。她通常被描繪為一頭母牛，或一個有著母牛耳朵的女人，或一個頭戴母牛角與太陽圓盤的女人。母牛是古埃及最重要的神聖動物之一。哈索爾被視為太陽神拉(Ra)之母及乳母。

אלתּוֹר אלמֻקַדַּס אלַדִ'י כָּאן מַדְ'הַבָ'ן לְפְּתָאח (Ḥp / Apis, □), כָּאנַת אַיצָ'ן אָלִהָה בָּאטִלָה אָחוֹרִין כְּ-אָפִּיס (Ptḥ), וּמְנֵוִיס (Mnwỉs / Mnevis), אלתּוֹר אלאַסוַד אלַדִ'י כָּאן מַדְ'הַבָ'ן לְרַע (R□), וְאָמוּן (ʾImn / Amun, □□□□) אלַדִ'י כָּאן יְצַוַּר כְּכַבש.

另有偽神如阿匹斯（Ḥp / Apis, □）——普塔（Ptḥ）之聖牛表現；穆尼維斯（Mnwỉs / Mnevis）——拉（R□）之黑牛表現；以及阿蒙（ʾImn / Amun, □□□□）——被描繪為公羊者。

כֵּיף הַזַּם אֹשם חַתחור (上主如何擊敗哈索爾):

הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד: (שמות ט:ג)

Hinnēh yad YHWH hôyāh bə-miqnəḵā ʾăšer ba-śśādeh ba-ssûsîm ba-ḥămōrîm ba-ggəmallîm ba-bbāqār û-va-ṣṣōʾn dever kāvēd məʾōd. (Šəmôt 9:3)

翻譯：「看哪，耶和華的手加在你田間的牲畜上——馬、驢、駱駝、牛群、羊群——必有嚴重的瘟疫。」

אֹשם צַרב אלבַּקַר וַאלגַּנַם — כֻּל אלחַיוָאנָאת אלַּתִי כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַעבֻּדוּהָא. אלבַּקַרָה אלַּתִי כָּאנַת רַמז חַתחור מָאתַת. אלתּוֹר אלַדִ'י כָּאן רַמז אָפִּיס מָאת. אלכַּבש אלַדִ'י כָּאן רַמז אָמוּן מָאת. כְּמָא כָּתַב כַּסוּטוֹ (עמ' 133):

上主擊打了牛群和羊群——埃及人所崇拜的一切牲畜。代表哈索爾的母牛死了。代表阿匹斯的公牛死了。代表阿蒙的公羊死了。如卡蘇托所寫（p. 133）：

"even the first-born of the animals to which you attribute a divine character, like the bulls of Apis and the cows of Hathor; then you will realize that I execute judgements upon all the gods of Egypt."

---

6. אלמַכָּה אלסָאדִסָה: אלשְׁחִין (שְׁחִין) — סֶחְמֶת (סַכ'מֶת) וְאִיזִיס (אֵסֶת), אִלָאהַאת אלשִׁפָא אלבָאטִלָה

第六災：瘡 **(שְׁחִין / Šəḥîn)** — 塞赫邁特 **(Sekhmet)** 與伊西斯 **(Isis)**，偽醫療女神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名):

— סֶחְמֶת: sẖmt (□□□□), *Sekhmet* — אִיזִיס/אֵסֶת: □st (□□□), *Aset / Isis*

אלמַעְנָא (意義): Sekhmet = "她，大能者" (She who is Powerful); Aset/Isis = 與王座符號相關。

נַפּוּד סֶחְמֶת וְאִיזִיס (塞赫邁特與伊西斯之聲稱領域與能力):

סֶחְמֶת כָּאנַת אִלָאהַת אלחַרב, אלשִׁפָא וַאלוַבָּא אלבָּאטִלָה. כָּאנַת תְצַוַּר כְּאמְרַאָה בְּרַאס לַבאָה. כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַחסַבוּ אַנַּהָא תַקדַר תְשַׁפִי כֻּל מַרַץ', וְכָּאנַת פָּאטרוֹנַת אלאַטִבָּא. אִיזִיס (Aset, ꜣst) כָּאנַת אִלָאהַת אלסִחר, אלשִׁפָא וַאלחִכמַה אלבָּאטִלָה, אלַּתִי כָּאנוּ יַחסַבוּ אַנַּהָא תַקדַר תְשַׁפִי אלמַרצָ'א וְתְחַיִּי אלמוֹתָא.

塞赫邁特乃戰爭、醫療與瘟疫之偽女神。她被描繪為有獅頭的女人。埃及人相信她能治癒一切疾病，是醫師之守護神。伊西斯（Aset, ꜣst）乃魔法、醫療與智慧之偽女神，據信能醫治病人、復活死者。

כֵּיף הַזַמָהוּם אלשֵׁם (上主如何擊敗她們):

וַיִּקְחוּ אֶת פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ (שמות ט׳:י)

Va-yiqḥû ʾet pîaḥ ha-kivšān va-yaʿamdû lifnê Farʿōh va-yizrōq ʾōtô Mōšeh ha-ššāmāymāh va-yəhî šəḥîn ʾăvaʿbuʿōt pōrēaḥ bā-ʾādām û-va-bbəhêmāh. (Šəmôt 9:10)

翻譯:「他們取了爐灰，站在法老面前，摩西向天揚起爐灰，在人和牲畜身上就成了起泡的瘡。」

וַאלנַתִיגַ'ה אלמֻדהִשָׁה (而令人震驚的結果是):

(וְלֹא יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל מִצְרָיִם׃ (שמות ט׳:יא

Və-lōʾ yāḵəlû ha-ḥarṭummîm laʿămōd lifnê Mōšeh mippənê ha-ššəḥîn kî hāyāh ha-ššəḥîn ba-ḥarṭummîm û-və-ḵol Miṣrāyim. (Šəmôt 9:11)

翻譯:「術士們因瘡的緣故，無法站在摩西面前，因為瘡在術士身上和所有埃及人身上。」

אלסַחַרָה אלמִצרִיּוּן — כֻּהָאן סֶחְמֶת וְאִיזִיס — לַם יַקדַרוּ חַתָּא אַן יַקִפוּ אַמָאם מוּסָא. אלאִלָאהָאת אלַּתִי כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַחסַבוּ אַנַּהוּן יַשפוּן כֻּל מַרַץ', לַם יַקדַרוּ אַן יַשפוּן חַתָּא כֻּהָאנְהוּן מִן אלשְׁחִין אלַּדִ'י צַרַבַהוּם אלשֵׁם.

埃及術士們——塞赫邁特和伊西斯的祭司——甚至無法站在摩西面前。那些埃及人相信能治癒一切疾病的女神，甚至不能治癒她們自己的祭司身上被上主所擊打的瘡。

---

7. אַלמַכָּה אלסָאבִעָה: אלבָּרָד (בָּרָד) — נוּת (נוּת), אִלָאהַת אלסַמָא אלבָּאטִלָה

第七災：雹 **(בָּרָד / Bārād) — 努特 (Nut)**，偽天空女神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): nwt (□□□)

אלתַּרגוּם אלַלאתִינִי (拉丁字母轉寫): Nût / Nut

אלמַעְנָא (意義): 源自 nw（水），天空女神之名。

כָּאנַת נוּת (Nût) אִלָאהַת אלסַמָא אלבָּאטִלָה, זוֹגַ'ת גֵ'ב (אלאַרץ). כָּאנַת תְצַוַּר כְּאִמרַאָה מֻנחַנִיָה פוֹק אלאַרץ, גִ'סמָהָא מֻרַצַּע בַּאלנֻג'וּם. כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַחסַבוּ אַנַּהָא תַחמִי אלאַרץ, וְאַנַּהָא תַבלַע אלשַּמס כֻּל לֵילָה וְתַלִדוּהוּ כֻּל צְבָּאח. אַיצָ'ן סֵ'ת / סוּתֶכ' (Sth̠ / Seth, □), אִלָאה אלעַוָאצִף, אלפוֹצָ'א וַאלצַחרָא אלבָּאטִל.

努特（Nût）乃偽天空女神，蓋布（大地）之配偶。她被描繪為一個彎曲在大地之上的女人，身體佈滿星辰。埃及人相信她保護大地，每夜吞噬太陽，每晨重生太陽。另有塞特/蘇特赫（Sth̠ / Seth, □）——風暴、混沌與沙漠之偽神。

כֵּיף הַזַּמָהוּם אלשם (上主如何擊敗她):

(וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת וּבָרָד וַתִּהֲלַךְ אֵשׁ אָרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם: (שמות ט:כג)

Va-yittēn YHWH qōlōt û-vārād va-tihlălaḵ ʾēš ʾārṣāh va-yamṭēr YHWH bārād ʿal ʾereṣ Miṣrāyim. (Šəmôt 9:23)

翻譯：「耶和華發雷和冰雹，有火降到地上；耶和華下冰雹在埃及地上。」

אלנַצּ אליוּנָאנִי (七十士譯本):

καὶ ἔδωκεν Κύριος φωνὰς καὶ χάλαζαν, καὶ διέτρεχεν τὸ πῦρ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔβρεξεν Κύριος χάλαζαν ἐπὶ πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου.

אלסָמָא אלַּלַתִי כָּאנַת נוּת תַחמִיהָא, צָארַת מַנבַּע דַמָאר. אלסָמָא אלַּלַתִי כָּאנַת מַמלַכַּת סֵ'ת, צָארַת אַדָאה בְּיַד אלּשם. אלזוהַר יְפַסִּר אַן אלבָּרָד כָּאן מִן אלחֶסֶד (מָא) וַאלגְבוּרָה (נָאר) מַעָ'ן — אֵשׁ וּבָרָד מֻעגַ'זַתָ'ן, כֵּיף כָּאנַת אלנָאר דָאכִ'ל אלבָּרָד מִן גֵ'יר מָא תַּדוּבוּה.

那原本受努特保護的天空，成了毀滅之源。那曾是塞特王國的天空，成了上主手中的武器。《光明篇》解釋冰雹同時來自「仁慈」（Ḥesed，水）和「嚴判」（Gevurah，火）——奇蹟般地，火在冰雹之中而不融化它。

מִן אלזוהַר אלקָדוֹשׁ (引自《光明篇》**):**

כְּמָא שַׁרַחנָא, הָאדִהִי אלמַכָּה כַ'רַגַ'ת מִן אלחֶסֶד שֶׁל אלנוּקְבָא אלקְדוֹשָׁה, וְצָרַבַת אלתִפְאֶרֶת שֶׁל אלזְעִיר אַנפִּין שֶׁל אלסִטְרָא אָחֳרָא.

如我們已闡述，此災出自神聖女性原則之「仁慈」（Ḥesed），擊打了邪惡面小面容（Ze'ir Anpin）之「美麗」（Tiferet）。

---

8. אלמַכָּה אלתָ'אמִנָה: אלאַרבֶּה (אַרְבֶּה) — מִין (מִין) / אוּסִירִיס, אָלִהַת אלזִרָאעָה אלבָּאטִלָה

第八災：蝗 **(אַרְבֶּה / ʾArbeh) — 敏 (Min) / 奧西里斯 (Osiris)**，偽農業神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名**):**

— מִין: Mnw (□□□□), *Min* — אוּסִירִיס: Wsỉr (□□□), *Osiris*

אלמַעְנָא (意義**):** Min = 生育力、植被與作物保護之神；Osiris = 死者、來世與萌芽植被之神。

מִין (Min / Mnw) כָּאן אלאִלָאה אלבָּאטִל לִלכֻּצוּבָה, אלנַבָּאת, וְחִמָאיַת אלמַחָאצִיל. כָּאן יְצַוַּר כְּרַגֻ'ל בְּדַכַר מֻנתַצִב. אוּסִירִיס כָּאן אלאִלָאה אלבָּאטִל לִלזִרָאעָה, אלמוֹת וַאלבַּעת. כְּמָא כָּתַב Ziony Zevit (פִּרסוּם *Biblical Archaeology Review*):

敏（Min / Mnw）乃生育力、植被與作物保護之偽神。他被描繪為一個有著勃起陽具的男人。奧西里斯乃農業、死亡與復活之偽神。如齊奧尼·澤維特（Ziony Zevit，刊於《聖經考古學評論》）所寫：

"Min, who was worshiped as a god of fertility and vegetation and as a protector of crops. Min is an especially likely candidate for these two plagues [hail and locusts] because the notations in Exodus 9:31 indicate that the first plague came as soon as the flax and barley were about to be harvested."

וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל אֶרֶץ מִצְרַיִם... וַיְכַס אֶת עֵין כָּל הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת כָּל עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל פְּרִי הָעֵץ... (שמות י׳:יד-טו)

Va-yaʿal hā-ʾarbeh ʿal kol ʾereṣ Miṣrayim... va-yəḵas ʾet ʿên kol hā-ʾāreṣ va-teḥšaḵ hā-ʾāreṣ va-yōʾḵal ʾet kol ʿêśev hā-ʾāreṣ və-ʾêt kol pərî hā-ʿêṣ... (Šəmôt 10:14-15)

翻譯:「蝗蟲上來遍滿埃及全地……遮蓋了全地的面，地就昏暗了，吃盡了地上一切的菜蔬和樹上一切的果子……」

אאִלָאה אלַדִ'י כָּאן יַחמִי אמַחָאצִיל (מִין) וַאלַדִ'י כָּאן יֻנבִּת אנַבָּאת (אוּסִירִיס), כִּלָאהוּמָא לַם יַקדַרוּ אַן יַחמוּ חַתָּא עֻשבָּה וָאחִדָה מִן אאַרבֶּה אלַדִ'י אַרסַלוּה אלשם.

那個保護莊稼(敏)和使植物生長(奧西里斯)的偽神，都無法保護哪怕一株草免受上主所降蝗蟲之害。

---

9. אלַמַכָּה אלתָּאסִעָה: אלחֹשֶׁךְ (חֹשֶׁךְ) — רַע (רַע), אִלָאה אלשַׁמo אלבָּאטִל

第九災:暗 **(חֹשֶׁךְ / Ḥōšeḵ) — 拉 (Ra)**，偽太陽神
אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): r□ (□□), iw r□-ḥr-□ḫty (Ra-Horakhty)

אלתַּרגוּם אלַלָאתִינִי (拉丁字母轉寫): R□ / Ra / Re

אלמַעוָא (意義): 太陽。在科普特語中為 Ⲣⲏ (Rē)。

נַפוּד רַע וְקֻדרַתֻה אלמַזעוּמָה (拉之聲稱領域與能力):

כָּאן אלאִלָאה אלאַעדָ'ם וַאלאַקוָא פִי כֻּל אלפַּנתֵ'יוּן אלמִצרִי. כָּאן אִלָאה אלשַׁמo, אלנִדָ'אם, אלמֻלוּך וַאלסַמָא (R□) רַע אלבָּאטִל. כָּאנוּ יַחסַבוּהוּ כָ'אלִק כֻּל אלחַיָאה, אַבוּ אלאָלִהָה, וַאלמַלִךְ אלאַוּל לְמִצרַיִם. אלפַרעוֹנִים כָּאנוּ יַעתַבִרוּ

בְּנֵי רַע). כָּאנוּ יַחסַבוּ אַנוּ רַע יְרכַּב מַרכַּבַת אלשַׁמס כֵּל יוֹם עַבר אלסַמָא, — (s□ R□) "אַנפוּסַהוּם "אַבנָא רַע תֵּעבָּאן אלפוֹצָ'א — כֵּל לֵילָה. כָּאן אלמַרכַּז — (□□pp / Apep / Apophis, □) וְיְחָארַב אַפוּפִיס / אַפֵּפּ אלרַאִיסִי לְעִבָּאדַת רַע פִּי אִיוּנוּ (ʾIwnw / Heliopolis).

拉（R□）乃整個埃及萬神殿中最偉大、最強大的偽神。他是太陽、秩序、王權和天空之偽神。他們認為他是一切生命之創造者、諸神之父和埃及之首位國王。法老們自稱為「拉之子」（s□ R□）。據信拉每日乘坐太陽船穿越天空，每夜與混沌之蛇阿波菲斯/阿佩普（□□pp / Apep / Apophis, □）戰鬥。拉崇拜之主要中心在伊烏努（ʾIwnw / Heliopolis）。

כֵּיף הַזַּם אלשם רַע (上主如何擊敗拉):

וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ אֲפֵלָה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא רָאוּ אִישׁ אֶת אָחִיו וְלֹא קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: (שמות י:כב-כג)

Va-yêṭ Mōšeh ʾet yādô ʿal ha-ššāmāyim va-yəhî ḥōšeḵ ʾăfēlāh bə-ḵol ʾereṣ Miṣrayim šəlōšet yāmîm. Lōʾ rāʾû ʾîš ʾet ʾāḥîv və-lōʾ qāmû ʾîš mittaḥtāv šəlōšet yāmîm û-lə-ḵol bənê Yiśrāʾēl hāyāh ʾôr bə-môšəvōtām. (Šəmôt 10:22-23)

翻譯：「摩西向天伸手，埃及全地就有了漆黑的黑暗，共三天之久。人彼此看不見，三天之久誰也不敢起身離開原處。惟有以色列人家中都有光。」

אלנַצ איוּנָאנִי (七十士譯本):

ἐξέτεινεν δὲ Μωυσῆς τὴν χεῖρα εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐγένετο σκότος γνόφος θύελλα ἐπὶ πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου τρεῖς ἡμέρας.

רַשִׁ"י (אלחָכָם שְׁלֹמֹה יִצחָקִי) כָּתַב עַלָא שמות י:י:

拉什（智者所羅門·伊茲哈基）在出埃及記10:10之注釋中寫道：

שָׁמַעְתִּי שֶׁיֵּשׁ כּוֹכָב אֶחָד וּשְׁמוֹ רָעָה

Šāmaʿtî še-yêš kôḵāv ʾeḥād û-šəmô Rāʿāh.

翻譯:「我聽聞有一顆星，其名為拉阿(Rā'āh)。」

הָאדָא אלתַּלָאעוּב (Ra). וַאלְאִלָאה אלמִצרִי רַע (šarr / 惡) רַשִׁ"י לָאחַדָ' אלתַּשָׁאבֻּה בֵּין אלכַּלִמָה אלעִבְרִיָּה רָעָה בִּאלכַּלִמָאת יוּחִי בְּאַן אלשַׁמס אלַּתִי עַבַּדוּהָא אלמִצרִיּוּן כָּאנַת פִּי אלחַקִיקָה רָעָה — שַׁרר — בְּאלנִסבָּה לִישרָאֵל.

拉什注意到希伯來語 רָעָה(rāʿāh，惡)與埃及神 Ra 之間的相似性。這個文字遊戲暗示，埃及人所崇拜的太陽在實際上對以色列而言是「邪惡」(rāʿāh)的。

נַחוּם סַרנָא (Nahum Sarna, *Exploring Exodus*, 79 'עמ):

納胡姆·薩爾納(*Exploring Exodus*, p. 79)寫道:

"The plague of darkness would have been regarded as a humiliation of the sun god."

「黑暗之災當被視為對太陽神的羞辱。」

תְ'לָאתַ'ת אַיָּאם שֶׁל חֹשֶׁךְ מֻטלַק — אלשַׁמס אלַּתִי כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַעבֻּדוּהָא כְּאִלָאה אַעדָ'ם, אלַּתִי כָּאנוּ יַחסַבוּ אַנוּ רַע יְחָארַב כֻּל לֵילָה לְאַגְ'לוּהָא, אִכ'תַפַּת לְתְ'לָאתַ'ת אַיָּאם כָּאמִלָה. לַם יַכוּן הָאדָא חֹשֶׁךְ עָאדִי; כָּאן חֹשֶׁךְ אֲפֵלָה — חֹשֶׁךְ כָּתִ'יף, מַלמוּס, מֻגְ'סַם כְּמָא יַקוּלוּ חֲכָמֵינוּ ז"ל. רַע מָאת. אלשַׁמס אִנטַפַאת. וַאלֹשם וַחֲדֵה הוּא אלַדִ'י אַנָאר אלנוּר לְבְנֵי יִשרָאֵל.

三天的絕對黑暗——那個埃及人崇拜為至高之神的太陽，那個他們相信拉每夜為之戰鬥的太陽，整整三天消失了。這不是普通的黑暗;而是 חֹשֶׁךְ אֲפֵלָה——濃厚、可觸摸、有形的黑暗，正如我們的先賢——願他們的記念為祝福——所言。拉死了。太陽熄滅了。唯有上主獨自為以色列的子孫點亮了光。

מִן אלזוֹהַר (引自《光明篇》**):** שֶׁל אלנוּקבָא (Ḥokhmāh) אלזוֹהַר יְשַׁרֵּח אַן הָאדִהִי אלמַכָּה כ'רַגַ'ת מִן אלחָכְמָה אלקְדוּשָׁה — אַעלָא מֻסתַוָא שֶׁל אַאלסְפִירוֹת — וְצָרַבַת אלחֶסֶד שֶׁל אלזְעִיר אַנפִּין אלשֶׁל אלסִטרָא אָחֳרָא. אל-325 מִידוֹת שֶׁל דִין כֻּלוּהוּם אִנטַלַקוּ, מִנהוּם 320 נִיצוֹצוֹת עֲזִיזָה (שֶׁל אלשְׁבִירָה) וְ-5 מִידוֹת רַחֲמִים אלַּתִי כָּאנַת אלנוּר אלַּתִי אַנָארַת לְבְנֵי יִשרָאֵל פִּי מוֹשְׁבוֹתָם.

《光明篇》闡釋此災出自神聖女性原則之「智慧」(Ḥokhmāh)——聖質中的最高層次——並擊打了「另一面」小面容之「仁慈」(Ḥesed)。全部325嚴判之態被釋放，其中320為強烈火花(來自破碎/Shevirah)，以及5態慈悲——即為以色列的子孫在他們住處中照耀的光。

---

10. אלמַכָּה אלעָאשִׁרָה: מַכַּת בְּכוֹרוֹת — פַּרעוֹן דָאתוּה, אלאִלָאה אלאַכבַּר אלבָאטִל

第十災：擊殺長子 **(מַכַּת בְּכוֹרוֹת / Makkat Bəḵôrôt) —** 法老本人，最大之偽神

אלאִסם אלמִצרִי אלקַדִים (古埃及語名): pr-□□ (□□), פַּרעוֹן

אלתַּרגוּם אללַאתִינִי (拉丁字母轉寫): Per-ʿaʿ / Pharaoh

אלמַענָא (意義): 字面意為「大房子」(Great House)，後指國王本人。

נַפוּד פַּרעוֹן כְּאִלָאה (法老作為偽神之聲稱地位):

אלפַרעוֹנִים כָּאנוּ מַעבּוּדִין כְּאָלְהָה חַיָּה פִּי מִצרַיִם. כָּאנוּ יַעתַבִרוּ אַבנָא רַע (s□ R□ — בְּנֵי אלשַׁמס), וְתַגַ'סוּד חוֹרוּס (Ḥr / Horus) עַלָא אלאַרץ. כָּאנוּ אלמִצרִיּוּן יַחסַבוּ אַן אלפַרעוֹן הוּא אלוַסִיט בֵּין אלאָלִהָה וַאלבַּשַׁר, וְאַנּוּ בְּמוֹתֶה יְצִיר אוּסִירִיס דָאתוּה. כָּתָאב אלמוֹתָא (אלמִצרִי) יַקוּל עַלָא לִסָאן אלפַרעוֹן:

法老們在埃及被作為活的神靈崇拜。他們被視為拉之子(s□ R□——太陽之子)，以及荷魯斯(Ḥr / Horus)在地上的化身。埃及人相信法老是諸神與凡人之間的中保，死後他將成為奧西里斯本身。埃及《亡靈書》以法老之口說道：

"I am decreed to be the Heir, the Lord of the Earth of Geb."

כֵּיף הַזַּם אלשם פַּרעוֹן (上主如何擊敗法老):

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: (שמות יב:כט)

Va-yəhî ba-ḥăṣî ha-llaylāh va-YHWH hikkāh ḵol bəḵôr bə-ereṣ Miṣrayim mibbəḵōr Parʿōh ha-yyōšēv ʿal kisʾô ʿad bəḵôr ha-ššəvî ʾăšer bə-vêt ha-bbôr və-ḵōl bəḵôr bəhēmāh. (Šəmôt 12:29)

אלתַּרגום אונקֵלוֹס (塔爾古姆·翁克羅斯):

וַהֲוָה בְּפַלְגוּת לֵילְיָא וַיְיָ קְטַל כָּל בּוּכְרָא בְּאַרְעָא דְמִצְרַיִם מִבּוּכְרָא דְפַרְעֹה דְיָתֵיב עַל כּוּרְסֵי מַלְכוּתֵהּ עַד בּוּכְרָא דִשְׁבִיתָא דִי בְּבֵית אֲסִירֵי וְכָל בּוּכְרָא דִבְעִירָא:

Va-hăwāh bə-falgût lêləyā va-YY qəṭal kol bûḵrā bə-ʾarʿā də-Miṣrayim mi-bûḵrā də-Farʿōh də-yātêv ʿal kûrsê malḵûtêh ʿad bûḵrā di-švîtā dî bə-vêt ʾăsîrê və-ḵol bûḵrā di-vʿîrā.

翻譯:「到了半夜，上主擊殺了埃及地一切長子，從坐寶座的法老的長子，直到囚牢中被擄之人的長子，以及一切頭生的牲畜。」

הָאדִהִי אלְמַכָּה אלַכִּ'ירָה כָּאנַת אלְהַגַ'מָה אלְמֻבָּאשַׁרָה עַלָא פַּרעוֹן דָאתוּה — אלְאִלָאה אלַאכבַּר אלְבָּאטִל אלַדִ'י כָּאנוּ אלְמִצרִיּוּן יַעבֻּדוּהוּ. אלְשם קָתַל בּוּכרָא פַּרעוֹן — אלְוָארִת', אלְאִלָאה אלְגַ'דִיד אלַדִ'י כָּאן סַיַכוּן. הָאדָא אַתבַּת אַן פַּרעוֹן לֵיס אִלָאהָ'ן, בַּל בַּשַׁרָ'ן עָאגִ'זָ'ן, לַם יַקדַר חַתָּא אַן יַחמִי וַלַדוּה.

這最後的一災乃對法老本人——埃及人所崇拜的最大偽神——的直接攻擊。上主擊殺了法老的長子——即將繼承王位的繼承人、即將成為的新神。這證明了法老並非神明，而是一個無能的凡人，甚至不能保護自己的兒子。

מִן אלזוֹהַר (引自《光明篇》): הָאדִהִי אלְמַכָּה כִ'רַגַ'ת מִן אלְכֶּתֶר (Keter) שֶׁל אלנוּקבָא אלקְדוּשָׁה — אלְאַעלָא מִן כֻּל אלְסְפִירוֹת — וְצָרַבַת אלְתְ'לָאת' סְפִירוֹת אלעֶלְיוֹנוֹת שֶׁל אלזְעִיר אַנפִּין אלשֶׁל אלסִטְרָא אָחֳרָא: כֶּתֶר, חָכְמָה, וּבִינָה. רָאשֵׁי אלתֵּבוֹת שֶׁל הָאדִהִי אלתְ'לָאת' (כ, ר, ב) הִיָ "בְּכוֹר" — אלבִּכר!

此災出自神聖女性原則之「冠冕」(Keter)——所有聖質中的最高者——並擊打了「另一面」小面容的三個最高聖質:Keter(冠冕)、Ḥokhmāh(智慧)和 Binah(理解)。這三者的首字母(כ, ר, ב)拼出 בְּכוֹר(bəḵôr)——長子！

אלקִסם אלתָ'אנִי: אלתַּפסִיר אלכָּאמִל — אלחַרב אלאִלָאהִיָּה

第二部分：完整之闡釋——神聖戰爭

אלמִדרָאש וַאלתַּלמוּד (《米德拉什》與《塔木德》)

אלמִשנָה פִּי פְּסָחִים (10:5) תַּדכּוּר אלעֲשָׂר מַכּוֹת בִּסִיָאק לֵיל אלסֵדֶר, חֵית' יְקוּל כֻּל יִשׂרָאֵלִי:

《密西拿》在《逾越節篇》（Pesaḥim 10:5）中提及十災在逾越節晚宴之語境中，每個以色列人都說：

בְּכָל דּוֹר וָדוֹר חַיָּב אָדָם לִרְאוֹת אֶת עַצְמוֹ כְּאִלּוּ הוּא יָצָא מִמִּצְרַיִם

Bə-ḵol dôr va-dôr ḥayyāv ʾādām lirʾôt ʾet ʿaṣmô kə-ʾillû hûʾ yāṣāʾ mi-Miṣrāyim.

翻譯：「在每一個世代，每個人都有義務視自己如同親自從埃及出來。」

אלתַּלמוּד אלבַּבְלִי (בראכות ט:ב / 巴比倫塔木德 Berakhot 9b) יְדכּוּר:

巴比倫塔木德（Berakhot 9b）記載：

אוֹתוֹ הַלַּיְלָה עָבַר הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, הוּא וּבֵית דִּינוֹ, וְקָטַל כָּל בְּכוֹר שֶׁבְּמִצְרַיִם

ʾÔtô ha-llaylāh ʿāvar ha-Qādôš Bārûḵ Hûʾ, hûʾ û-vêt dînô, və-qāṭal kol bəḵôr šebbə-Miṣrāyim.

翻譯：「那一夜，聖者——願祂受讚美——祂和祂的法庭經過，擊殺了在埃及的一切長子。」

אלתַּלמוּד פִּי סoטָה (11א) יְנָאקַש כֵּיף כָּאנַת אלעֲקוּבָאת מִדָּה כְּנֶגֶד מִדָּה — "מֵידָה בְּמֵידָה" — כֻּל מַכָּה כָּאנַת גַ'זָא מֻנָאסִב לְכֻּל מַעצִיָּה:

塔木德在Sotah（11a）中討論了懲罰如何以「以其人之道還治其人之身」（middāh kə-neged middāh）的方式——每一場災都是對每一種罪行的相應報應：

בַּמִּדָּה שֶׁאָדָם מוֹדֵד בָּהּ מוֹדְדִין לוֹ

Ba-mmiddāh šeʾādām môdēd bāh môdədîn lô.

翻譯：「人用什麼量器量給人，也必用什麼量器量給他。」

אלרמבּ"ם (אלמורה נבוכים) וקרבּן אלפּסח

邁蒙尼德(《迷途指津》)與逾越節祭祀
אלרמבּ"ם (Maimonides) כּתב פי אלמורה נבוכים (3:46):

邁蒙尼德在《迷途指津》(Guide of the Perplexed, 3:46)中寫道:

שֶׁהַמִּצְרִים הָיוּ עוֹבְדִים לְמַזַּל טָלֶה, וּלְפִיכָךְ הָיוּ אוֹסְרִים שְׁחִיטַת צֹאן

Šehha-Miṣriyyîm hāyû ʿôvdîm lə-mazzal ṭāleh, û-ləfîḵāḵ hāyû ʾôsrîm šəḥîṭat ṣōʾn.

翻譯:「埃及人崇拜白羊宮,因此禁止宰殺羊。」

ואלחזקוני (Ḥizkuni) כּתב עלא שמות יב:ח:

而《希茲庫尼》(Ḥizkuni)在出埃及記12:8之注釋中寫道:

שֶׁיַּעֲלֶה רֵיחוֹ בְּאַף הַמִּצְרִים, וְיֵדְעוּ שֶׁאַתֶּם אוֹכְלִים אֶת אֱלֹהֵיהֶם

Še-yaʿăleh rêḥô bə-ʾaf ha-Miṣriyyîm, və-yêdəʿû šeʾattem ʾôḵəlîm ʾet ʾĕlōhêhem.

翻譯:「使其氣味飄入埃及人的鼻中,他們就知道你們正在吃他們的神。」

האדא הוא אלתּאכּיד אלאכ'יר: קרבּן אלפּסח — טלה משוי — הוא אלאעלאן אלנהאאי לאן אלהת מצרים ליס להא סלטאן. אלשם אמר לישראל: אדבּחו אלאהתהום, אשווהו עלא אלנאר, וכּלוהו לחמ'ן!

這是最終的確認:逾越節祭品——一隻烤羊——乃是埃及諸神毫無權能的最終宣告。上主命令以色列人:宰殺他們的神,用火烤它,把它當作食物吃掉!

אלכ'אתמה

結語

אלְעֲשָׂר מַכּוֹת לַם תַּכוּן מֻגַ'רַּד עֻקוּבָה עַלָא מִצרַיִם. כָּאנַת מִלחָמָה מֻנַדַּמָה, מֻדַבַּרָה, מֻסתַהדַפָּה — חַרב אֻלָהִיָּה עַלָא כֻּל אלְמַנדוּמָה אלדִּינִיָּה לְמִצרַיִם אלקַדִימָה. כֻּל מַכָּה כָּאנַת מֻוַגַּהָה צִד אִלָאה בָּאטִל מֻעַיַּן, לְתַּדמִיר נַפוּדוּה, לְתַּבַיִּין עַגְ'זוּה, וּלְאִתבָּאת אַן אלֹשם יִתבָּארַך וַחדוּה הוּא אלֶאֱלֹהִים אלחַקִיקִי:

十災並非僅是對埃及之懲罰。它們是一場有計劃、有組織、有針對性的戰爭——一場神聖的征伐，針對古埃及的整個宗教體系。每一場災都針對一個特定的偽神，要摧毀其領域、顯明其無能，並證明上主——願祂之名受讚美——獨自是真正的上帝：

אלְמַכָּה / 災	**אלְאִלָאה אלְבָּאטִל / 偽神**	**אלְאִסם אלְמִצרִי / 古埃及語名**	**אלְנַפוּד / 聲稱領域**
1. דָּם / 血	חָאפִּי, כְּנוּם / 哈皮，克努姆	ḥ□py, ẖnmw	尼羅河、洪水、創造
2. צְפַרְדְּעִים / 蛙	חֵקֶת / 赫凱特	ḥqt	生育、分娩
3. כִּנִּים / 蝨	גֵ'ב / 蓋布	gbb	大地、塵土
4. עָרוֹב / 蠅群	כֵ'פְּרִי / 凱普里	ẖprỉ	創造、太陽運行
5. דֶּבֶר / 瘟疫	חַתחוֹר / 哈索爾	ḥwt-ḥr	母牛、愛情、天空
6. שְׁחִין / 瘡	סֶחְמֶת, אִיזִיס / 塞赫邁特，伊西斯	sẖmt, □st	醫療、魔法

7. בָּרָד / 雹	נוּת, סֵ'ת / 努特, 塞特	nwt, Stẖ	天空、風暴
8. אַרְבֶּה / 蝗	מִין, אוּסִירִיס / 敏, 奧西里斯	Mnw, Wsỉr	農業、作物
9. חֹשֶׁךְ / 暗	רַע / 拉	r□	太陽、光、秩序
10. מַכַּת בְּכוֹרוֹת / 擊殺長子	פַּרעוֹן / 法老	pr-□□	王權、神性

וְכְּמָא כָּתַב אלְרַמבַּ"ן, הָאדָא כָּאן "כְּנֶגֶד שָׂרֵי מַעְלָה, אֱלֹהֵי מִצְרַיִם" — הַגַ'מָה מֶזדוּגָה, פוֹק וְתַּחת, פִּי אלסַמָא וְעַלָא אלאַרץ.

正如拉姆班所寫，這是「針對天上的統領，埃及的神明」——雙重的攻擊，上與下，天上與地上。

נַכ'תִם בִּאלאָיָה אלַּתִי בַּדַאנָא בִהָא, וַנְקוּל כְּמָא קָאלוּ אָבוֹתֵינוּ פִּי אלהַגָּדָה:

我們以我們開始時的經文作結，並如我們的先祖在《逾越節家訓》中所說：

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם, בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.

Bārûḵ ha-Māqôm, Bārûḵ Hûʾ. Bārûḵ šennātan Tôrāh lə-ʿammô Yiśrāʾēl, Bārûḵ Hûʾ.

翻譯：「那在一切處的主是應當稱頌的。願祂受讚美。那賜妥拉給祂子民以色列的，是應當稱頌的。願祂受讚美。」

אלמַרָאגִ'ע אלעִלמִיָּה

學術參考文獻

מַרָאגְ'ע מִצרִיָּה וְאַרכֵ'יולוּגְ'יָּה (埃及學與考古學參考):

Budge, E.A. Wallis. *The Gods of the Egyptians: Or, Studies in Egyptian Mythology*. 2 vols. London: Methuen, 1904.

Cassuto, Umberto. *A Commentary on the Book of Exodus*. Trans. Israel Abrahams. Jerusalem: Magnes Press, 1967.

Noth, Martin. *Exodus: A Commentary*. Old Testament Library. London: SCM Press, 1962.

Pinch, Geraldine. *Handbook of Egyptian Mythology*. Handbooks of World Mythology. Santa Barbara: ABC-CLIO, 2002.

Sarna, Nahum. *Exploring Exodus: The Origins of Biblical Israel*. New York: Schocken Books, 1996.

Wilkinson, Richard H. *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*. London: Thames & Hudson, 2003.

Zevit, Ziony. "Three Ways to Look at the Ten Plagues." *Biblical Archaeology Review* 16:3 (1990).

Erman, Adolf, and Hermann Grapow, eds. *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*. Berlin: Akademie-Verlag, 1971.

מַרָאגְ'ע יַהוּדִיָּה (猶太教文獻參考):

Torah / Masoretic Text (מקראות גדולות), Exodus (Shemot) 7-12.

Septuagint (LXX), Exodus 7-12, ed. A. Rahlfs.

Samaritan Pentateuch, ed. A.F. von Gall, *Der Hebräische Pentateuch der Samaritaner* (1918); also *The Israelite Samaritan Version of the Torah*, ed. Benyamim Tsedaka (2013).

Targum Onkelos, Exodus, ed. A. Sperber, *The Bible in Aramaic* (1959).

Talmud Bavli: Berakhot 9b; Sotah 11a; Pesaḥim.

Mishnah: Pesaḥim 10:5.

Shemot Rabbah (Exodus Rabbah) 9-11.

Zohar, Parashat Va'era and Bo; also *Sha'ar ha-Pesuqim* (R. Ḥayyim Vital, recording teachings of R. Yitzhak Luria, the Ari).

Nachmanides (Ramban), *Commentary on the Torah*, Exodus 12:12.

Maimonides (Rambam), *Moreh Nevukhim* (Guide of the Perplexed), 3:46.

Ḥizkuni (R. Ḥizqiyah ben Manoaḥ), *Commentary on the Torah*, Exodus 12:8.

Rashi (R. Shlomo Yitzḥaki), *Commentary on the Torah*, Exodus 10:10.

R. Alec Goldstein, "The Ten Plagues & Egyptian Mythology," *Torah Musings* (2017).

נִכתַּב בְּעֶזרַת א֞שם יִתבָּארַךְ, לְכבוֹד אתּוֹרָה וְלוֹמדֶיהָ. 蒙上主——願祂之名受讚美——之助而撰寫，為榮耀妥拉及其學習者。

שָׁלוֹם / 平安